

Sefer Titos (Titus)

Chapter 2

אִנְיֹנִים וְזִקְנִים לְיִשְׂרָאֵל לְדַבֵּר אֶת-הַנְּאֻם לְקֶלֶחַ הַבְּרִיאָה׃ Tit2:1

1. w'atah daber 'eth-hana'eh laleqach habariy'.

Tit2:1 But as for you, speak the things which are fitting for sound doctrine.

<2:1> Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ.

1 Sy de lalei ha prepei tē hygiainousē didaskaliā.

בְּהִזְקֵנִים יִהְיוּ מְשֻׁלִּים בְּרוּחַם וּמְכַבְּדִים וּצְנוּעִים
וּבְרִיאִים בְּאַמוּנָה וּבְאַהֲבָה וּבִסְבִּילָנוּת׃ 2

2. haz'qeniym yih'yu msh'liym b'ruachm um'kubadiym uts'nu'iyim ub'riy'iyim ba'emunah uba'ahabah ubasab'lanuth.

Tit2:2 Older men are to be sober, dignified, temperate, sound in faith, in love, in patience.

<2> πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοὺς, σώφρονas, ὑγαιίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ·

2 presbytas nēphalious einai, semnous, sōphronas, hygiainontas tē pistei, tē agapē, tē hypomonē;

גִּוְכַן הִזְקֵנוֹת תִּהְיֶינָה בְּרֶכֶן פְּאֻשָׁר נְאֻה לְקִדְוָשׁ לֹא תִהְיֶינָה
מוֹצִיאֹת דְּבָרָה רָעָה וְלֹא נִתְנוֹת לְסְבוּא־יַיִן כִּי אִם-מְלֻמְדוֹת טוֹב׃ 3

3. w'ken haz'qenoth t'hiy dar'kan ka'asher na'awah laqodesh lo' thih'yeynah motsiy'oth dibah ra'ah w'lo' n'thunoth lis'bo'-yayin ki 'im-m'lam'doth tob.

Tit2:3 Older women likewise are to be reverent in their behavior, not malicious gossips nor enslaved to much wine, teachers of good things,

<3> πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μὴ οἴνω πολλῷ δεδουλωμέναs, καλοδιδασκάλους,

3 presbytidas hōsautōs en katastēmati hieroprepeis,

mē diabolous mē oinō pollō dedoulōmenas, kalodidaskalous,

דְּוַמִּישְׂרוֹת אֶת-הַצְעִירוֹת לְאַהֲבָה אֶת-בְּעֻלְיָהֶן וְלְאַהֲבָה אֶת-בְּנֵיהֶן׃ 4

4. um'yash'roth 'eth-hats'iyroth le'ehob 'eth-ba'aleyhen w'le'ehob 'eth-b'neyhen.

Tit2:4 so that they may encourage the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,

<4> ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους

4 hina sōphronizōsin tas neas philandrous einai, philoteknous

xygoy yxeg yxyel ayxjy yxagoy xyoyy yxael 5
:yaelax agal lhel-kl qwq yomy yaelog yyy xyoyyy

הַוְלָהוּת צְנוּעוֹת וְטְהוּרוֹת צוֹפִיּוֹת הַלִּיכוֹת בֵּיתָן וְטְבוֹת
וְנִכְנְעוֹת לְפָנַי בְּעֲלִיָּהֶן לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִחָלַל הַדָּבָר הַאֲלֹהִים:

5. w'lih'yoth ts'nu`oth ut'horoth tsophiyoth haliyboth beythan w'toboth
w'nik'na`oth liph'ney ba`aleyhen l'ma`an 'asher lo'-y'chulal d'bar ha'Elohim.

Tit2:5 to be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands,
so that the word of the Elohim shall not be blasphemed.

<5> σώφρονας ἀγνάς οἰκουργοὺς ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίους ἀνδράσιν,
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημηῆται.

5 sōphronas hagnas oikourgous agathas, hypotassomenas tois idiois andrasin,
hina mē ho logos tou theou blasphemētai.

:yxyoy yxaelw yxagyy-xk y 9xax ay 6

וּכְכָה תִּזְהִיר גַּם אֶת-הַבַּחֲרִיִּים וְשִׂיְהִיו צְנוּעִים:

6. kakah taz'hiyr gam 'eth-habachuriym sheyih'yu ts'nu`iym.

Tit2:6 Likewise urge the young men to be sensible;

<6> τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν

6 tous neōterous hōsautōs parakalei sōphronein

:agayy ayxy ayxag yxgoy yxwomy xjy el axk ael agal-ygy 7

זוּבְכָל-דָּבָר הָיִה אַתָּה לְמוֹפֵת בְּמַעֲשֵׂים טוֹבִים בְּהוֹרָאָה צְרוּפָה וְנְהַרְרָה:

7. ub'kal-dabar heyeh 'atah l'mopheth b'ma'asiym tobiym b'hora'ah ts'ruphah w'neh'darah.

Tit2:7 in all things show yourself an example of good deeds, in doctrine showing uncorruptness, gravity.

<7> περὶ πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων,
ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,

7 peri panta, seauton parechomenos typon kalōn ergōn, en tē didaskaliā aphthorian, semnotēta,

yxyxxy wxy yomy yxy yx-yxkw kxag agayy 8
:oy yxelol agal kxy kl

חַיְבֻדְבָר בְּרִיא שְׂאִין-בוּ מוֹם לְמַעַן יִבוֹשׂ הַמִּתְקוֹמִם
וְלֹא יִמְצָא לְדַבֵּר עָלֵיכֶם רָע:

8. ub'dabar bariy' she'eyn-bo mum l'ma`an yebosh hamith'qomem
w'lo' yim'tsa' l'daber `aleykem ra`.

Tit2:8 sound speech, that cannot be condemned;
that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.

<8> λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.

and **holy in the present age**,

<12> παιδεύουσα ἡμᾶς, ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,

12 **paideuousa hēmas, hina arnēsamenoi tēn asebeian kai tas kosmikas epithymias sōphronōs kai dikaiōs kai eusebōs zēsōmen en tō nyn aiōni,**

לְיָגוּרְנִי לְתַקְנָה מְאַשְׁרֶת וְלְהוֹפֵעַת כְּבוֹד אֱלֹהֵינוּ הַגָּדוֹל
וּמוֹשִׁיעֵנוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

13. **un'chakeh latiq'wah ham'ashereth ul'hopha`ath k'bod 'Eloheynu hagadol umoshiy`enu Yahushua haMashiyach.**

Tit2:13 looking for the blessed hope and the appearing of the glory of our great El and our Savior, the Mashiyach Yahushua,

<13> προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,

13 **prosdechomenoi tēn makarian elpida kai epiphaneian tēs doxēs tou megalou theou kai sōtēros hēmōn Iēsou Christou,**

יְדֹאֲשֶׁר-נָתַן אֶת-נַפְשׁוֹ בְּעַדְנוּ לְפְדוֹת אֶתְנוּ מִכָּל-עוֹל
וּלְטַהַר לוֹ עִם סִגְלָה הַזְּרִיז בְּמַעֲשִׂים טוֹבִים:

14. **'asher-nathan 'eth-naph'sho ba`adenu liph'doth 'othanu mikal-`awel ul'taher lo `am s'gulah hazariyz b'ma`asiym tobiym.**

Tit2:14 who gave Himself for us to redeem us from every iniquity, and to purify for Himself a peculiar people, zealous of good deeds.

<14> ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθάρισῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.

14 **hos edōken heauton hyper hēmōn hina lytrōsētai hēmas apo pasēs anomias kai katharisē heautō laon periousion, zēlōtēn kalōn ergōn.**

טו אֵלֶּה תְּדַבֵּר וְתִזְהֵיר וְתוֹכִיחַ בְּחֻזְקָה וְאִישׁ אֶל-יְבוֹז לָהּ:

15. **'eleh th'daber w'thaz'hiyr w'thokiyach b'chaz'qah w'iysh 'al-yabuz l'ak.**

Tit2:15 These things speak and exhort and reprove with all authority. Let no one disregard you.

<15> Ταῦτα λέλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς· μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.

15 **Tauta lalei kai parakalei kai elegche meta pasēs epitagēs; mēdeis sou periphroneitō.**